image

SKYBOUND

113

VERTIGO/MR

THE WALKING DEAD

TM

KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • DEWS

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

VON DEWS!
Tradução, adaptação e letras

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

SEAN MACKIEWICZ editor

ANTERIORMENTE:

Incapaz de tolerar Negan por mais tempo, Rick comanda uma armadilha para prender os Salvadores. Andrea acerta dois deles enquanto os portões se fechavam e Rick intima Negan à morte... quando snipers escondidos de Negan desarmam os sobreviventes de Rick, deixando-os à mercê de Negan mais uma vez.

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.blogspot.com
www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #113 Agosto de 2013. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2012 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST - 426444

VERTIGEMHQ BLOGSPOT COM

CONTINUE ABAIXADO. EM SILÊNCIO.

ELI COSTUMAVA FAZER ESSE TIPO DE COISA O TEMPO TODO. JÁ ENTENDI.

EXIBIDO.

MAS O QUÊ...?

AHAM... SEM CARROS, NEM GUARDAS... ESSE LUGAR ESTÁ COMPLETAMENTE ***DESOCUPADO.***

DWIGHT DISSE A EZEKIEL QUE ESTE POSTO AINDA ESTAVA EM USO.

PRA ONDE TODAS ESSAS PESSOAS TERIAM... AH, DROGA.

E AGORA?

QUE DROGA CÊ TÁ *FAZENDO*, RICK? PULA PRA TRÁS DUM CARRO-- *SE MEXE*-- ME DÁ UM SINAL QUE EU ACERTO ESSE CARA.

NÃO. TEM TRÊS ATIRADORES NO MÍNIMO... ALGUÉM MORRERIA... PODE TER OUTROS POR LÁ... PODE SER QUE A VAN NÃO TE CUBRA DE TODOS. TÁ BEM.

FOI *ESPERTO*.

MAS *CONTINUE* ESPERTO... SAI DESSA VIVO.

POR FAVOR.

VOCÊ VAI SAIR DESSA.

A GENTE NÃO MORRE... VOCÊ E EU... ESSA É A REGRA.

A GENTE NÃO MORRE...

ENTÃO É ASSIM?

E AGORA? QUER MESMO SABER QUE PORRA VAI ACONTECER AGORA?

VAMOS DESCOBRIR BEM AGORA O QUANTO VOCÊ TÁ FODIDO.

PREPARADO?

UM FATO CURIOSO SOBRE SNIPERS É QUE DEPOIS DE ALGUNS TIROS... A TENDÊNCIA É QUE ELES MUDEM DE POSIÇÃO.

ELES PRECISAM *MUDAR.*

AÍ, NUMA SITUAÇÃO DE IMPASSE, NA QUAL ELE PRECISE MANTER A POSIÇÃO PRA PODER ATIRAR RÁPIDO, SE AS COISAS FOREM PRO BREJO... BEM... ISSO SERIA PERIGOSO PRA CARALHO PRO SNIPER.

SUA PUTINHA SNIPER ESTÁ FERRADA, MEU AMIGO.

ÔPA! ESSA MÃO JÁ NÃO ESTÁ NUM ESTADO RUIM PRA FAZER ISSO?

COMO PODE SER TÃO BURRO, CARALHO? VOCÊ SABE QUE A LUCILLE SEMPRE ESTÁ *EXCITADA!*

VAI MESMO ARRISCAR--?

KRAK!

BLAM!

CARL, NÃO--!

PORRA!

QUE PORRA!?! CARALHO!

SPAK!

SPAK!

SPAK!

SPAK!

ABAIXA!

BLAM! BLAM!

EI!

OLHA PRA CÁ!

MERDA.

MERDA.

WRAAM!

NÃO PREOCUPA COM O QUE TÁ ACONTECENDO LÁ EMBAIXO!

...E COM VOCÊ.

PREOCUPA COM O AQUI E O AGORA...

AH, NÃO!

PARA COM ESSA CARALHADA DE TIROS!

MINHA MÃE DO CÉU!

CARL!

SEU FILHINHO DA PUTA *CAOLHO*!

SEU BOSTINHA COM CARA DE CAVEIRA!

BUSH

AARHH!

AINDA--

WROK!

--NÃO!

WRAK!

ALGUÉM PODE MANTER ESSE BOSTA NO CHÃO?

...

TENHO QUE ME RECOMPOR... PRECISO... PRECISO...

JOGUEM O MOLEQUE POR CIMA DO MURO!

ELE É *MEU*! QUERO ELE. ELE VAI PAGAR POR ESSA FILHADA-PUTAGEM.

EMPURREM ELE PRA ESSE LADO OU TODOS MORREM!

NÃO--!

CALA A BOCA!

KRAK!

NÃO QUERO FICAR PERDENDO MEU TEMPO AQUI!

CADÊ MEU GAROTO?

VAI À MERDA, SEU PSICÓTICO!

...

NÃO QUERO NEM SABER QUEM FOI O PUTO QUE DISSE ISSO!

QUEREM SABER? ME DEEM O MOLEQUE OU VOU FAZER VOCÊS ASSISTIREM EU ESMAGAR QUATRO CRÂNIOS DAS PESSOAS AQUI FORA!

A PORRA DOS QUATRO!

O QUE ME DIZEM DISSO?

NEM.

MUITO DEPRESSA. QUERO *SABOREAR* ISSO.

TÁ PREPARADA?

KRAK!

TÔ.

WRAKK!

DEU SORTE.

WHUDD.

WRAWWW!

WROKK!

WRAKK!

PIRANHA...

...CÊ TÁ FODIDA DE TÃO ***MORTA.***

VOCÊ NÃO FAZ A PORRA DA NOÇÃO DO QUANTO PASSEI A CURTIR AQUELE GURI. NUNCA TIVE UM FILHO SÓ MEU. QUANDO BATI O OLHO NELE... PENSEI: PRECISO CONHECÊ-LO... SE FOSSE TER A PORRA DE UM GURI... IA QUERER A PORRA DE UM GURI IGUAL À PORRA *DESSE* GURI.

O MO-LEQUE TINHA CORAGEM PRA CARALHO.

PRA CARALHO.

ACHO QUE AINDA TEM.

HEH.

AGORA PERCEBO COMO ISSO É *CHATO* PRA CACETE.

LEVANTEM ELE.

FICAR AGACHADO É DESCONFORTÁVEL PRA CARAMBA. DETONA MEUS JOELHOS.

SE MACHUCAR ELE, ESTÁ TUDO *ACA-BADO.*

JÁ ESTÁ TUDO ACABADO.

VOCÊ TENTOU ME *MATAR,* SEU IDIOTA DO CU.

FOI UMA MERDA DAS GRANDES.

UMA MERDA PRA VOCÊ.

UMA MERDA MAIOR AINDA PRO SEU PESSOAL...

UMA CADEIA DE EVENTOS ESTÁ ARMADA A PARTIR DESTE DIA. UMA CADEIA DE EVENTOS QUE PODE MUITO BEM LEVAR À MORTE DE CADA ESCROTO DO SEU GRUPO.

TUDO PORQUE VOCÊ ME *ATACOU*. MAS ISSO ESTÁ EM SEGUNDO PLANO... A QUESTÃO DO MOMENTO...

...É QUE SEU FILHO FEZ ALGO *IMPERDOÁVEL*.

VOCÊ ACHA QUE ELA É UM OBJETO INANIMADO. UM PEDAÇO DE MADEIRA INCONSEQUENTE ENROLADO CUIDADOSAMENTE EM ARAME FARPADO... ALGO QUE *NÃO* DEVE SER TRATADO COM *CARINHO*.

VOCÊ ESTÁ *FILHADAPU-TAMENTE ERRADO*.

ESTÁ É MINHA DAMA... MAS ÀS VEZES, É VERDADE... ELA NÃO É TÃO GENTIL... A VERDADE É QUE... LUCILLE É UMA *PUTA*. MAS É *MINHA* PUTA. E ESSA PUTA SALVOU MINHA VIDA MAIS VEZES DO QUE EU POSSO ME LEMBRAR.

ELA É A ÚNICA PUTA QUE EU JÁ AMEI DE *VERDADE*.

SE EU PUDESSE... EU *TREPAVA* COM ELA.

E SIM...SIGNIFICA QUE NOS MEUS MOMENTOS ÍNTIMOS EU JÁ POSSA TER PASSADO MEU PINTO NELA. E NÃO TENHO VERGONHA DE ADMITIR.

UAU. ELES NÃO VÃO MESMO JOGAR O GURI PELO MURO... VÃO?

CARALHO.

QUERIA MESMO VER AQUELE ESCROTINHO CAIR DALI. PRA VER O QUE TODOS OS CAVALOS E OS HOMENS DO REI FARIAM COM OS PEDAÇOS DELE.

PIADA DO HUMPTY DUMPTY.

QUEM É DOIDO DE ESPERAR QUE UM ***CAVALO*** SEJA CAPAZ DE JUNTAR OS PEDAÇOS DE UM ***OVO?*** É TIPO, "OS HOMENS E OS CAVALOS NÃO CONSEGUEM-- ESSE CARA SE FERROU!".

NÃO DEVIAM CHAMAR ***MULHERES?*** ELAS TÊM DEDOS MENORES, ESSE VERSO NÃO FAZ A PORRA DE SENTIDO NENHUM.*

VOU COMPARTILHAR CONTIDO UM SEGREDINHO. NÃO QUERO-- EU ***NÃO POSSO*** MATAR VOCÊ. PRECISO ACABAR CONTIGO PRA ACABAR COM ELES. TE MATAR SÓ IRIA TE TRANSFORMAR NUM MÁRTIR-- EM ALGO PRA SE INSPIRAR... POSSO TER CAÍDO NESSA ANTES.

MAS VOU ACABAR COM VOCÊ MATANDO SEU FILHO.

ISSO VAI FAZER VOCÊ VER COMO SEU POVO ESTÁ SENDO ***AMEAÇADO*** DE VERDADE. VOCÊ VAI ANDAR NA LINHA PRA ELES. QUER DIZER... VOCÊ JÁ TENTOU ME MATAR... NÃO É COMO SE VOCÊ FOSSE QUERER ME MATAR ***MAIS,*** NÉ?

NÃO ~~POSSO~~ DAR MOLE!

OLHA SÓ O QUE VAI ACONTECER: VOU COMEÇAR COM O NEGÃO... NÃO, SERIA RACISTA. A MULHER... NÃO... O CARINHA DE BIGODE QUE ACHA QUE É MIL NOVECENTOS E OITENTA E TRÊS.

E VOU MATAR OS TRÊS... IGUALZINHO EU FIZ COM SEU AMIGO ASIÁTICO. MAS QUANDO EU CHEGAR NA ***SUA*** VEZ... AH, CARA... NÃO VÃO DEIXAR EU ***TE*** MATAR!

VÃO JOGAR O MOLEQUE NA FRENTE!

NÃO. ***POR FAVOR.***

DEIXA ISSO PRA LÁ. EU POSSO FAZER DAR CERTO. NÃO PRECISA FAZER ISSO.

FOI MAL, RICK, MAS--

--LUCILLE VAI TER A VINGANÇA DELA!

PONHAM ELES EM FILA.

* Senta que lá vem história do Von DEWS!: Humpty Dumpty é um "famoso" personagem de contos de fadas... pros leitores de HQ's da Vertigo, ele pode ser facilmente reconhecido nas páginas da série Fábulas. É a antropomórfica figura em formato de ovo. No caso do verso citado aqui, no original é assim (numa tradução livre): "Humpty Dumpty no muro está sentado / Humpty Dumpty caiu estabanado / Todos os homens e cavalos do Rei se puseram a surgir / E os pedaços de Humpty não puderam unir." Visto no encontro de Humpty com Alice (aquela do País das Maravilhas.)

KRAK!

TÁ CHEGANDO A HORA, NUM TÁ?

THAP!

VAI SE FUDER!

AHAM, TÁ SENTINDO ISSO-- NÃO TÁ?

:HUURKK!:

TÁ NA HORA DE VOCÊ MORRER.

ENQUANTO SEU CÉREBRO USA O RESTINHO DE OXIGÊNIO E COMEÇA A MORRER... SINTO QUE DEVO ADMITIR UMA COISA PRA VOCÊ.

ME SINTO PÉSSIMO COM ISSO.

ESSE MUNDO, OS MORTOS LÁ FORA, COMENDO AS PESSOAS... ENTENDO O QUE CADA UM PASSOU PRA CHEGAR TÃO LONGE.

SEMPRE ME SINTO MAL EM APAGAR ALGUÉM DEPOIS DESSA PESSOA TER VIVIDO TANTA COISA PRA CHEGAR ATÉ ESSE PONTO...

...E PELA SUA CARA... VOCÊ PASSOU POR MUITO MAIS COISA QUE A MAIORIA.

ENTÃO, FOI MAL MESMO.

AAGH!

SVAASH!

:COFF!:

:COFF!:

BUCETA!

VOU ENFIAR ESSA FACA NA TUA CABEÇA, SUA PUTA!

NÃO VOU TE DAR A CHANCE!

WHUD!

:UNGH!:

WRAWW!

ACHA MESMO QUE CONSEGUE CORTAR MINHA GARGANTA ANTES QUE EU TE EMPURRE PRA FORA DESSA JANELA?

:HUNFH!:

NÃO-- NÃO--

NÃO!

ANDREA?!

ANDREA!!

NÃO!!

CONTINUA ABAIXADO.

NÃO TEM NADA QUE VOCÊ POSSA FAZER.

NÃO PAREÇA SURPRESO.

EU TE DISSE QUE A VADIA SNIPER IA MORRER.

AGORA SERÁ QUE PODEMOS NOS CONCENTRAR NA SITUAÇÃO AQUI?

AFINAL DE CONTAS, VOCÊ TEM SEU PRÓPRIOS PROBLEMAS BEM AQUI.

TÔ CERTO OU TÔ ERRADO?

AI, MEU DEUS DO CÉU...

HUFF!

HUFF!

NÃO SE ESQUEÇA, RICK...

HUFF!

VOCÊ E EU... SOMOS SOBREVIVENTES... A GENTE NÃO MORRE.

A GENTE NÃO MORRE.

EM BREVE
Todos Em Guerra

Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!